

РОССИЙСКАЯ  
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей  
(Азиатский Музей)

Выпускается  
под руководством Отделения  
историко-филологических наук

К 200-летию  
Азиатского Музея —  
Института восточных  
рукописей РАН



Наука —  
Восточная литература  
2017

---

# ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

---

Том 14, № 2

ЛЕТО  
2017

Журнал основан в 2004 году

Выходит 4 раза в год

Выпуск 29

---

Редакционная коллегия

*Главный редактор* д.и.н. **И.Ф. Попова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

*Заместитель главного редактора* к.и.н. **Т.А. Пан** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

*Секретарь* к.ф.н. **Е.В. Танонова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **С.М. Аникеева** (Москва, изд-во «Наука — Восточная литература»)

акад. РАН **Б.В. Базаров** (Улан-Удэ, ИМБТ СО РАН)

проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская государственная библиотека)

чл.-корр. РАН **В.И. Васильев** (Москва, РАН)

**О.В. Васильева** (Санкт-Петербург, РНБ)

д.и.н. **М.И. Воробьева-Десятовская** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.П. Деревянко** (Новосибирск, ИАЭТ СО РАН)

к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

д.и.н. **А.И. Колесников** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.Б. Куделин** (Москва, ИМЛИ РАН)

к.и.н. **К.Г. Маранджян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **В.С. Мясников** (Москва, ИДВ РАН)

проф. **Не Хуньинь** (КНР, Пекин, Ин-т этнологии и антропологии АОН КНР)

чл.-корр. РАН **А.И. Османов** (Махачкала, ИИАЭ ДНЦ РАН)

к.и.н. **С.М. Прозоров** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский университет)

проф. **Таката Токио** (Япония, Университет Киото)

акад. РАН **С.Л. Тихвинский** (Москва, ИДВ РАН)

**Н.О. Чехович** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

## В НОМЕРЕ:

### ПУБЛИКАЦИИ

- «Второе слово великого Сифа» (*NHC VII. 2*).  
Перевод, введение и примечания *А.Л. Хосроева* **5**

### ИССЛЕДОВАНИЯ

- О.В. Лундышева, А.А. Туранская*. Ксилографическое издание *Uṣṇīṣavijayā dhāraṇī*  
из Хара-Хото и его место в буддийской традиции **47**

### ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

- «Коран Мусайлимы ал-Каззāба». Предисловие, перевод и комментарии *Ф.О. Нофала* **67**

### КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

- Елисеев С.Г.* Идеалистический пейзаж в Японии и Сэсю.  
Предисловие, подготовка к публикации и комментарии *С.И. Марахоновой* **76**

- Письма Дэниела Райта к И.П. Минаеву.  
Предисловие, подготовка к публикации, перевод с английского  
и примечания *Т.В. Ермаковой* **97**

### НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- И.Ф. Попова*. Международная научная конференция «Письменное наследие Дуньхуана.  
К 90-летию со дня рождения Л.Н. Меньшикова (1926–2005) и Л.И. Чугуевского (1926–2002)»  
(Санкт-Петербург, 1–3 сентября 2016 г.) **111**

- Т.В. Ермакова, Е.П. Островская*. Десятые Всероссийские востоковедные чтения  
памяти О.О. Розенберга (Санкт-Петербург, 28–29 ноября 2016 г.) **119**

- В.П. Иванов*. Лекторий ИВР РАН в 2016 году **125**

### РЕЦЕНЗИИ

- Повесть о раджах Пасея / Пер. с малайского, исследование, примеч. и прилож. Л.В. Горяевой. —  
М.: Наука; Восточная литература, 2015. — 190 с. (*М.Ю. Ульянов*) **129**

- Eugenia Zuroski Jenkins*. A Taste for China. English Subjectivity and the Prehistory of Orientalism.  
New York: Oxford University Press, 2013 (Global Asias). — 304 pp. (*Т.И. Виноградова*) **134**

### IN MEMORIAM

- О.П. Щеглова (*Ю.А. Иоаннесян*) **140**

На четвертой стороне обложки:

Икона (*цакли*) с изображением Падма-Махешвары (одной из форм буддийского божества Хаягривы).  
Шифр АВ ИВР РАН, ф. 145, оп. 1, № 192:2

**Международная научная конференция  
«Письменное наследие Дуньхуана.  
К 90-летию со дня рождения Л.Н. Меньшикова (1926–2005)  
и Л.И. Чугуевского (1926–2002)»**

(Санкт-Петербург, 1–3 сентября 2016 г.)

**И.Ф. Попова**

Институт восточных рукописей РАН

Ключевые слова: Дуньхуан, дуньхуановедение, Л.Н. Меньшиков, Л.И. Чугуевский, письменное наследие.

Статья поступила в редакцию 14.02.2017.

Попова Ирина Федоровна, доктор исторических наук, директор Института восточных рукописей РАН, РФ; 191186, г. Санкт-Петербург, Дворцовая набережная, 18 (irina\_f\_pорова@mail.ru).

© Попова И.Ф., 2017

В 2016 г. исполнилось 90 лет со дня рождения выдающихся исследователей письменного наследия Дуньхуана, сотрудников Ленинградского отделения Института востоковедения (Института восточных рукописей) РАН Льва Николаевича Меньшикова (1926–2005) и Леонида Иоакимовича Чугуевского (1926–2000). В их память ИВР РАН организовал международную конференцию, посвященную обсуждению тех направлений дуньхуановедения, на развитие которых оказало наибольшее влияние научное творчество Л.Н. Меньшикова и Л.И. Чугуевского, а именно: изучение литературных памятников и деловых документов из Дуньхуана. Главными темами конференции стали следующие: 1) значение письменного наследия Дуньхуана для изучения Китая и Центральной Азии; основные перспективы, принципы и методы исследований; 2) литературные памятники из Дуньхуана, их роль в формировании разговорно-повествовательных и драматически-сказовых жанров китайской литературы; 3) дуньхуанские документы как источники по истории, общественной жизни, культуре и религии Китая и Центральной Азии; 4) методы изучения, публикации, комментирования и перевода дуньхуанских рукописей; текстология, критические исследования источников, палеография; 5) проблемы и перспективы каталогизации; новейшие базы данных, электронные архивы; 6) история дуньхуановедения; экспедиции, архивы, коллекции.

Конференция была организована при поддержке Российского гуманитарного научного фонда (проект № 16-01-14009г), Фонда консервации и изучения пещерного

храма Дуньхуана (China Dunhuang Grottoes Conservation Research Foundation 中国敦煌石窟保护研究基金会, Китай), а также Союза китайских художников и музыкантов в России (Association of Chinese Artists and Musicians in Russia 俄罗斯华人艺术家协会). Соорганизатором мероприятия выступил Международный координационный комитет по дуньхуановедению (International Liaison Committee for Dunhuang Studies). Культурная программа (посещение хранилища ГЭ в микрорайоне «Старая деревня») прошла при поддержке Государственного Эрмитажа.

На конференции был заслушан 41 доклад на русском, английском и китайском языках; в мероприятии приняли участие ученые из 7 стран: из России (6 человек), КНР (включая Тайвань) (23), Японии (5), Франции (2), Германии (2), Великобритании (2), США (1). Среди участников были многие из признанных в мире высокоавторитетных ученых, их материалы обобщили важные достижения дуньхуановедения последних лет. К началу конференции были опубликованы тезисы докладов. Важно отметить, что значительное число слушателей составили молодые сотрудники и аспиранты ИВР РАН, а также студенты Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета, которые стали активными помощниками (волонтерами) в проведении конференции.

Организация данного мероприятия на площадке ИВР РАН при участии ряда выдающихся исследователей из Китая, Японии и Европы — свидетельство признания авторитета российской школы дуньхуановедения.

Дуньхуановедение является одной из «визитных карточек» санкт-петербургской (ленинградской) школы классического востоковедения. Имя этой китаеведной дисциплины связано с названием небольшого города Дуньхуан в провинции Ганьсу (Китай), где в 1900 г. в буддийском монастыре Могаоку была случайно обнаружена замурованная в начале XI в. библиотека. Местные власти Китая сначала не придали значения этой находке и никак не вняли просьбам настоятеля монастыря Ван Юань-лу достойно ее разместить. И даже велели ему оставить ее в том же помещении, вновь закрыв его. Однако рукописи стали активно разбирать по домам местные жители, что было связано с повышенным интересом к обнаруживаемым в древних развалинах рукописным документам со стороны европейцев — дипломатов и путешественников. Собираательство предметов искусства и рукописной культуры было в конце XIX — начале XX в. (период «Большой игры») продолжением политики. В этот процесс были включены и многие видные исследователи, в их числе В.Р. Розен, К.Г. Залеман, В.В. Радлов, С.Ф. Ольденбург и Н.Ф. Петровский. В 1907 г. прибывший в Дуньхуан со своей экспедицией подданный британской короны, исследователь Центральной Азии Марк Аурел Стейн (1862–1943) вывез около половины содержимого дуньхуанской библиотеки в Лондон (Британский музей и Британская библиотека). Выдающийся китаевед Поль Пеллио (1878–1945) через год, в 1908 г., отобрал интереснейшие, с его точки зрения, рукописи и документы коллекции и доставил их в Париж (Национальная библиотека Франции). Обратный путь его лежал морем, и, проезжая Пекин, он ознакомил китайских ученых с содержанием и значением дуньхуанской библиотеки, наиболее ранние рукописи которой восходили к IV в. По инициативе известного ученого Ло Чжэнь-юя (1866–1940) был создан Комитет по спасению дуньхуанской библиотеки, в 1909 г. он добился от китайского правительства доставки рукописей в Пекин (Национальная библиотека Китая). Однако официальная китайская экспедиция в Дуньхуан по какой-то причине оставила на месте рукописи на тибетском языке (они благодаря усилиям Н.Н. Кроткова в 1911 г. были переданы

в Азиатский Музей) и не стала производить раскопки в пещерах. Поэтому последующие японские экспедиции в Дуньхуан сумели приобрести около 500 рукописей. В 1914–1915 гг. в Дуньхуане работала Вторая Русская Туркестанская экспедиция С.Ф. Ольденбурга (1863–1934), и благодаря его усилиям Россия обрела около 15–18% от всего письменного наследия Дуньхуана, сохранившегося в мире.

2 мая 1915 г. С.Ф. Ольденбург доложил Русскому комитету для изучения Средней и Восточной Азии о ходе и результатах экспедиции, а 20 мая сделал сообщение Историко-филологическому отделению Академии наук (протокол № 9 от 20 мая 1915 г.). В данном сообщении он дал точный отчет о содержании российской коллекции из Дуньхуана. Произведения искусства из Дуньхуана, поступившие летом 1915 г. в Музей антропологии и этнографии (Кунсткамера) РАН, после первичной обработки были переданы в 1931–1932 гг. вместе с находками Первой РТЭ в Эрмитаж, где часть их в 1935 г. была помещена в экспозицию. Рукописи поступили в Азиатский Музей, о чем имеется расписка В.М. Алексеева от 1 сентября 1915 г. Помимо коллекций рукописей и предметов искусства материалы экспедиции состояли из обширного архива — путевых дневников, документов, описаний, зарисовок, калек, фотографий, планов и чертежей. В настоящее время они хранятся в Санкт-Петербургском филиале Архива РАН, Государственном Эрмитаже, Институте восточных рукописей РАН. Важной частью материалов экспедиции были описания пещер Дуньхуана, составленные С.Ф. Ольденбургом во время экспедиции.

Начало изучению материалов Второй РТЭ было положено в 1918 г., когда Федор Александрович Розенберг (1867–1934) опубликовал исследование двух согдийских фрагментов буддийского содержания. Статья японского ученого Кано Наоки (1867–1947) стала первым материалом научной печати, посвященным китайской части коллекции Второй Русской Туркестанской экспедиции. В 1930-е годы к работе по разбору дуньхуанских рукописей приступил Константин Константинович Флуг (1893–1942). Результатом его труда стали описание 307 единиц хранения, а также статьи о наиболее важных рукописях буддийской и небуддийской частей коллекции. Обработка фонда была прервана Великой Отечественной войной и блокадой Ленинграда. В 1953 г. инвентаризацию дуньхуанских рукописей Института востоковедения в Ленинграде продолжила М.П. Волкова (1927–2006). С февраля 1957 г. к разбору фонда приступила небольшая исследовательская группа в составе В.С. Колоколова (1896–1979), Л.Н. Меньшикова (1926–2005), В.С. Спирина (1929–2002) и С.А. Школяра (1931–2007). К этому моменту в фонде числилось по инвентаризационной описи 3640 единиц хранения, из которых 2000 (в том числе 247 свитков) были обработаны К.К. Флугом, а 1640 — М.П. Волковой.

В 1963 г. результатом работы группы стал первый том «Описания рукописей из Дуньхуана», включивший 1707 номеров (*Воробьева-Десятовская М.И., Гуревич И.С., Меньшиков Л.Н., Спирин В.С., Школяр С.А.* Описание китайских рукописей дуньхуанского фонда Института народов Азии. Вып. I. М., 1963). Второй том каталога дуньхуанского фонда довел описание до 2954 единиц (*Воробьева-Десятовская М.И., Зограф И.Т., Мартынов А.С., Меньшиков Л.Н., Смирнов Б.Л.* Описание китайских рукописей дуньхуанского фонда Института народов Азии. Вып. II. М., 1967). Постоянная текущая работа по реставрации фонда выполнялась Р.В. Кандинской и Г.С. Макарихиной.

При описании коллекции составители пользовались консультациями посещавших Ленинград в 1950-х годах китайских коллег: Чжэн Чжэнь-до, Лян Си-яня и Бао Чжэн-

гу. Эта помощь значительно способствовала работе, поскольку после поездок У Циюя, Ван Чжун-миня и Пань Чэн-гуя в Европу и ознакомления их с европейскими коллекциями китайское дуньхуановедение сделало мощный рывок вперед, но далеко не все опубликованные труды доходили до Ленинграда. В ходе работы дуньхуанской группы под руководством Л.Н. Меньшикова были отождествлены многие буддийские и небуддийские сочинения, выполнены сотни соединений, проведена огромная текстологическая, археографическая и палеографическая работа. Публикации и результаты работы группы вызвали широкий отклик за рубежом. О них писали П. Демьевиль, Канаока Секо, М. Долежелова-Венгерова, Дж. Дадбридж. Работа сотрудников дуньхуанской группы была отмечена присуждением Премии имени Станислава Жюльена Французской Академии надписей и изящной словесности за 1964 г.

С выходом второго тома дуньхуанская группа в расширенном составе прекратила свое существование, но в 1960–1980-х годах работу по разборке и каталогизации фонда продолжали Л.Н. Меньшиков, Л.И. Чугуевский (1926–2000) и Ирэна Квонг Лай Ю, которые довели описание до почти 5 тыс. карточек. В 1999 г. двухтомное «Описание рукописей из Дуньхуана» было переиздано на китайском языке шанхайским издательством «Древняя книга», а в 1994–2002 гг. рукописи дуньхуанского фонда СПбФ ИВ РАН были изданы факсимиле в 17 томах в том же издательстве (Памятники письменности из Дуньхуана, хранящиеся в России / Отв. ред. Е.И. Кычанов, Л.Н. Меньшиков, Ши Цзинь-бо, Вэй Тун-сян. Шанхай: Гуцзи чубаньшэ).

Коллекция китайских рукописей и фрагментов VI–X вв., доставленная в Санкт-Петербург из Дуньхуана, насчитывает сейчас около 20 тыс. единиц хранения, включая мельчайшие фрагменты. Самая ранняя рукопись датирована 516 г., самая поздняя — 1002 г. Кроме рукописей, привезенных С.Ф. Ольденбургем из Второй Русской Туркестанской экспедиции, позже, при инвентаризации, в дуньхуанский фонд (под шифрами Ф и Дх) были включены некоторые находки Хотанской экспедиции С.Е. Малова (1909–1910) и ряд рукописей, собранных генеральным консулом в Урумчи Н.Н. Кротковым.

Большую часть дуньхуанской коллекции составляют тексты буддийского содержания, их можно разделить на две основные группы: переводные сочинения, входящие в канон, и оригинальные сочинения китайского буддизма, примыкающие к канону. Сутры были переписаны, как правило, на «золотой бумаге» высокого качества, умелым, красивым почерком и предназначались для монастырских богослужений. По-другому выглядят сочинения простонародной литературы *сувэньсюэ*, открытие многих жанров которой было связано с обнаружением дуньхуанской библиотеки, например, *бяньвэнь* — повествования, использующие уже известные сюжеты и излагающие их в расширенном ключе, с введением большого количества деталей и сюжетных ходов, далеко не всегда имеющих в произведении, которое послужило им источником.

Одним из наиболее интересных памятников жанра *бяньвэнь* из российского собрания является «Бяньвэнь о Вэймоцзе»; на него первым обратил внимание выдающийся китайский ученый Чжэн Чжэнь-до (1898–1958) во время своего короткого визита в Ленинград в октябре 1958 г. Позже Л.Н. Меньшиков опубликовал и подробнейшим образом исследовал «Бяньвэнь о Вэймоцзе», а также дал исчерпывающую характеристику жанрам китайской простонародной литературы.

Цикл работ Л.Н. Меньшикова по исследованию *бяньвэнь* и его окружения позволил в значительной степени прояснить историю китайской буддийской литературы,

а также определить особенности и роль протонародного буддизма в Китае. В 1963 г., опубликовав работу «Китайские рукописи из Дуньхуана. Памятники буддийской литературы сувэньсюэ», Л.Н. Меньшиков приступил к введению в научный оборот и исследованию уникальных дуньхуанских памятников буддийской протонародной литературы. Одним из первых в мировом китаеведении он обратил внимание на роль устной буддийской проповеди в становлении жанра *бяньвэнь*. Произведения этого жанра необычайно сложны для понимания и исследования. В изучении *бяньвэнь* Л.Н. Меньшиков фактически не имел предшественников в западной синологии. Помимо «Бяньвэнь о Вэймоцзе» он перевел, прокомментировал и исследовал «Бяньвэнь „Десять благих знамений“», «Бяньвэнь о воздаянии за милости», «Бяньвэнь по Лотосовой сутре».

Очень разнообразна по своему составу небуддийская часть дуньхуанского фонда ИВР РАН. В ней представлены документы, произведения художественной литературы и традиционной китайской философской мысли, исторические, конфуцианские, даосские сочинения, словари, учебники, письмовники, пособия по иероглифике, медицинские и гадательные тексты, календари и каллиграфические упражнения. Официальные, экономические и библиотечные документы из Дуньхуана, как правило, очень фрагментарны. В Дуньхуане существовала крупная монашеская община, жизнь которой регулировалась многими правовыми и экономическими регламентациями. Среди документов сохранились прошения и контракты, подворные списки, финансовые записи-отчеты, налоговые реестры и пр. Эти документы проливают свет на жизнь самой общины, и на ее отношения с мирянами, и на взаимоотношения мирян друг с другом. Л.И. Чугуевский как специалист-архивист, экономист смог не только подготовить эти документы к печати, но и оценить их содержание, вписав их в общую картину тех отдаленных эпох.

Л.И. Чугуевский родился в Китае, на станции Шитоухэцзы в Маньчжурии (ныне Дунбэй), где его отец был служащим среди русского персонала Китайско-Восточной железной дороги. В декабре 1954 г. Л.И. Чугуевскому удалось перебраться в Ленинград и в 1956 г. поступить на работу в Сектор восточных рукописей (позже — Ленинградское отделение) Института востоковедения Академии наук СССР. В 1984 г. был напечатан первый том предполагавшегося сводного полного многотомного издания «Китайские документы из Дуньхуана», подготовляемого Чугуевским. В этом издании была поставлена чрезвычайно трудоемкая цель: опубликовать, расшифровать, перевести и прокомментировать все документы из Дуньхуанского фонда ЛО ИВ АН, не исключая ни одного самого маленького фрагмента (прежние публикации носили выборочный характер). Резонанс был огромный, книга сразу же вызвала отклики (кстати, первой серьезной печатной оценкой была рецензия А.С. Мартынова на русском языке) и обширные заимствования из этого труда для третьего тома свода документов из Дуньхуана, который осуществили в Японии Ямамото Тацуру, Икэда Он и Дохи Ёсикадзу. В последнее 10-летие своей жизни Чугуевский продолжал подготовку публикации документов из Дуньхуана. Есть сведения, что он работал над вторым и третьим томами «Документов из Дуньхуана», но они опубликованы не были.

В последние два десятилетия ИВР РАН активно развивает дуньхуанские исследования и сотрудничает с учеными из Китая, Японии, Европы и Соединенных Штатов. В 2009 г. была проведена конференция «Дуньхуанские исследования: перспективы и проблемы наступающего второго столетия исследований», в которой приняли участие более 70 иностранных ученых. Материалы конференции были опубликованы:

Dunhuang Studies: Prospects and Problems for the Coming Second Century of Research / 敦煌學: 第二個百年的研究視角與問題 / Дуньхуановедение: перспективы и проблемы второго столетия исследований / Ed. by I. Popova and Liu Yi. St. Petersburg: Slavia Publishers, 2012. В 2012 г. в ИВР РАН была проведена конференция к юбилею Е.И. Кычанова и опубликован сборник «Тангуты в Центральной Азии: сборник статей в честь 80-летия проф. Е.И. Кычанова / Сост. и отв. ред. И.Ф. Попова. М.: Восточная литература, 2012», куда были включены статьи по тангутоведению и дуньхуановедению. В сентябре 2013 г. ИВР РАН совместно с Санкт-Петербургским научным центром РАН при участии Российского исторического общества организовал конференцию «С.Ф. Ольденбург. Ученый и организатор науки», была издана книга «Сергей Федорович Ольденбург — ученый и организатор науки» / Сост. и отв. ред. И.Ф. Попова. М.: Наука; Восточная литература, 2016.

Конференция «Письменное наследие Дуньхуана», посвященная памяти Л.Н. Меньшикова и Л.И. Чугуевского, началась 1 сентября 2016 г. с мемориального заседания, на нем помимо участников конференции присутствовали сотрудники востоковедных учреждений Санкт-Петербурга и члены семей чествуемых дуньхуановедов. И.Ф. Попова рассказала о научном значении и вкладе в науку Л.Н. Меньшикова и Л.И. Чугуевского. Ученый секретарь Международного координационного комитета по дуньхуановедению, профессор Чай Цзянь-хун, который после улучшения отношений России с КНР в 1980-е годы одним из первых прибыл в Ленинград и многие годы сотрудничал с Л.Н. Меньшиковым и Л.И. Чугуевским, рассказал о том, насколько это сотрудничество стало важным для восстановления научных связей России и Китая. Очень тепло было принято присутствующими выступление доктора Цзян Вэй-суна, многолетнего редактора шанхайского издательства «Древняя книга», который в течение ряда лет вместе с Л.Н. Меньшиковым и Л.И. Чугуевским подготавливал к факсимильному изданию 17-томное издание «Дуньхуанских рукописей, хранящихся в России» и провел в Санкт-Петербурге в общей сложности несколько лет.

После перерыва заседания конференции были посвящены различным аспектам истории дуньхуановедения в Европе. Сюзан Витфильд, глава и инициатор Международного дуньхуанского проекта (International Dunhuang Project, Британская библиотека) поделилась своими впечатлениями от работы с Л.Н. Меньшиковым, отметив его профессионализм и неизменную доброжелательность. Профессор Чжэцзянского университета Лю Цзинь-бао рассказал о значении исследований Л.Н. Меньшикова и их влиянии на китайскую науку. Сотрудники Государственного Эрмитажа Н.Г. Пчелин и М.Л. Меньшикова рассказали о влиянии Л.Н. Меньшикова на исследование памятников искусства из Дуньхуана. Натали Монэ, хранитель китайской коллекции в Национальной библиотеке Франции, поделилась проблемами хранения и каталогизации рукописных памятников из Дуньхуана, что, по ее мнению, должно быть максимально приближено к способам хранения рукописей в условиях Китая.

Значительную часть научного творчества Л.Н. Меньшикова составило изучение буддийской литературы из Дуньхуана, поэтому несколько заседаний конференции было посвящено документам буддийского содержания. Профессор Гэн Юкико (Университет Кансай) рассказала о разработанной ею новой методологии изучения популярной буддийской литературы из Дуньхуана. Доклад Ямагути Масатеру (доцент Университета Отимае, Осака) «Значение „Сутры об именах Будды“ в Восточной Азии — от Чаньани, Дуньхуана до Нары» был посвящен роли сутры «Фоминцзин» в распространении буддизма среди простого населения Китая и Японии. Профессор



Таката Токио (Университет Киото, Университет Фудань) рассказал о своем исследовании фрагмента ТК-252 «Глоссы к китайской Трипитаке монаха Кэлуна» из коллекции рукописей из Хара-Хото на китайском языке, отождествленном Л.Н. Меньшиковым. Доцент Университета Хуафань (Тайвань) Ши Да-цань доложила о последних результатах исследования дуньхуанских фрагментов «Сутры о Гуаньинь». Профессор Го Ли-ин (Национальный центр научных исследований, CNRS) представила результаты исследования текстов из Дуньхуана, содержащих *дхарани*.

Ряд докладов китайских ученых был посвящен буддийской иконографии, в частности изображениям бодхисаттвы Гуаньинь (доклад профессора Чжуншаньского университета Яо Чунсиня). Многолетний директор Дуньхуанской академии профессор Фань Цзинь-ши поделилась результатами изучения влияния иранской культуры на искусство Северо-Западного Китая в средние века. Доклад профессора Кристины Мольер (Национальный центр научных исследований, CNRS) был посвящен визуальному восприятию небесной сферы в погребальном искусстве Дуньхуана, а также соответствующим предтечам этого искусства при династии Ранняя Хань (206 г. до н.э. — 24 г. н.э.). Доцент Университета Чжэнчжи (Тайвань) Ян Мин-шань рассмотрел текст Ф-223 из российской коллекции с точки зрения науки о благожелательных образах в китайской культуре. Профессор Университета Хиросимы Арами Хироси рассказал о значении обнаруженного в Дуньхуане юмористического произведения «Разговор чая с вином» для изучения жизни буддийской общины Китая.

С.Ю. Рыженков (м.н.с. ИВР РАН) представил результаты своей работы по изучению колофонов «Сутры о Нирване», имевшей хождение в Дуньхуане в V–VIII вв. С уточнением датировки дуньхуанской рукописи «Восхваление шести царей» выступил Хуан Цзин (научный сотрудник Дуньхуанской академии).

Несколько докладов было посвящено исторической тематике: содержанию могильных эпитафий (У Цзюнь-цзюнь, старший преподаватель Университета Ланьчжоу), жизни согдийской общины (Чжэн Бин-линь, директор Института дуньхуановедения, профессор того же университета), взаимоотношениям китайского населения и тюрок на границе (Вэй Инь-чунь, доцент Университета Ланьчжоу), особенностям местного управления в Дуньхуане в период Гуийцзюнь (848–1036) (Ли Цзюнь, профессор Северо-Западного Университета, КНР). Ямамото Такако (Университет Киото) рассказала об особенностях деловой переписки частных лиц в Дуньхуане.

Притом что рукописи, обнаруженные в Дуньхуане, в значительной части были буддийского содержания, с самого начала развития дуньхуановедения большое внимание уделялось изучению памятников китайской классики, представленных в храмовой библиотеке. На конференции «Письменное наследие Дуньхуана» были заслушаны доклады о дуньхуанских версиях «Цзо чжуань» (профессор Чжэцзянского университета Сюй Цзянь-пин), произведениях изящной литературы (профессор Университета Ланьчжоу Фу Цзюнь-лянь), поэзии (научный сотрудник Дуньхуанской академии Ян Фу-сюэ), об исторических сочинениях (Ю Цзы-юн, профессор Столичного педагогического университета, Пекин), письмовниках (доцент Университета Киото Нагата Томоюки).

Несколько докладов было посвящено палеографии и рукописной культуре. Доцент Чжэцзянского университета Доу Хуа-юн рассказал об использовании табуированных иероглифов в танском Китае. Директор Института истории Столичного педагогического университета (Пекин) Хао Чун-вэнь представил свое исследование сходных по написанию и взаимозаменяемых иероглифов в дуньхуанских текстах.

В дуньхуанской библиотеке были обнаружены рукописи не только на китайском, но и других языках, поэтому значение дуньхуанской находки стало важным и для развития иранистики, уйгурологии, тибетологии. Ряд докладов конференции был посвящен этим дисциплинам. Интересные сведения содержали доклады тибетологов н.с. ИВ РАН А.В. Зорина («Тибетская книга-гармоника из Дуньхуана из фондов ИВР РАН») и Метью Капштейна (Университет Чикаго) («Самый ранний образец книгопечатания на тибетском языке: заметки по поводу амулета с *дхарани* из Дуньхуана»). Профессор К.Ю. Солонин (Народный университет, Пекин) посвятил свой доклад двум тангутским версиям текста о Махасиддхе. Представитель Института Турфана Берлин-Бранденбургской Академии наук Симона Рашман рассказала о ходе работы по каталогизации документов на уйгурском языке, хранящихся в Германии. Ее коллега профессор Петер Циме поделился результатами своей работы по идентификации документов на уйгурском языке периода династии Юань (1271–1368). Член Британской академии наук Николас Симс-Вильямс представил последние результаты изучения средневековых манихейских календарей.

Все три дня заседаний имели насыщенный характер, сопровождалась активной дискуссией и пользовались интересом сотрудников не только научной общественности Санкт-Петербурга, но и зарубежной, поскольку несколько участников проходившей накануне Конференции Европейской ассоциации китаеведов специально пожела-ли задержаться ради нашей Конференции по дуньхуановедению. И хотя участников из европейских государств на международной конференции «Письменное наследие Дуньхуана. К 90-летию со дня рождения Л.Н. Меншикова (1926–2005) и Л.И. Чугуевского (1926–2002)» было немного, шанс на развитие дуньхуановедения в Европе конференция, посвященная памяти двух выдающихся дуньхуановедов, несомненно, дала.

### **International Scientific Conference “Written Legacy of Dunghuan. To the 90th Anniversary of L.N. Men’shikov (1926–2005) and L.I. Chuguevskii (1926–2002)”**

(St. Petersburg, September 1–2, 2016)

(Pis'mennye pamiatniki Vostoka, 2017, volume 14, no. 2 (issue 29), pp. 111–118)

Received 14.02.2017.

Irina F. Popova

Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences; Dvortsovaia naberezhnaia 18, St. Petersburg, 191186 Russian Federation.

Key words: Dunhuang, Dunhuang studies, L.N. Men’shikov, L.I. Chuguevskii, written legacy.

About the author:

Irina F. Popova, Dr. Sci. (History), Director of IOM RAS (irina\_f\_popova@mail.ru).